

**OMBRES**  
**PIXÉLISÉES**  
MÉMOIRE  
MÉTAMORPHOSE

Joseph CHALOUHI



**OMBRES  
PIXÉLISÉES**  
MÉMOIRE  
MÉTAMORPHOSE

**الظلال  
البكسلية**  
ذاكرة وتحوّل

Joseph CHALOUHI  
Darbechtar - 2024



Sous le haut patronage de  
**Son Excellence le ministre de la culture au Liban**  
**Mohammad Wissam El Mortada**

Dans le cadre des événements de  
**Tripoli, La Capitale de la Culture Arabe 2024**





# La terre comme une Matrice

Par Akl Awit

La terre peut-elle devenir une œuvre d'art ? Et comment ?

Cette double question me rappelle le mythe de la création religieuse, avec ses esthétiques magiques et légendaires ouvertes à l'imagination et au rêve. Mais ici, dans les œuvres de M. Joseph Chalouhi, il ne s'agit ni de mythologie ni de récits bibliques, mais plutôt de matérialité, d'incarnation, de chimie. C'est de la nature même de la terre qu'il s'agit, sans l'introduction d'éléments exogènes. Il s'agit de l'exploration des énergies vitales du sol, de leur mise à l'épreuve, de leur création, de leur hybridation et de leur mariage avec d'autres mélanges naturels ayant une nature constitutive, afin de produire une œuvre artistique qui n'a pas besoin de couleurs synthétiques ni de matériaux étrangers à la terre. C'est là que réside l'importance de ce que fait l'artiste. Il plonge dans la matière terrestre pour dialoguer avec elle, pour questionner ce qu'elle recèle de potentiels ouverts à la surprise et à l'émerveillement, et à l'acte même de création.

C'est un retour de l'art à ses racines originelles, aux matériaux dont l'univers a été façonné. On dirait que Joseph Chalouhi nous dit que le secret se trouve sous nos mains, dans ce sol, dans cette terre, et qu'il ne nous reste qu'à découvrir ce secret négligé et oublié, à nous en faire des amis, à fraterniser avec lui, à nous y fondre, et à voyager dans ses plis, en quête, en expérimentation, afin de redonner de la valeur à la nature qui est chaque jour défigurée, violée, détruite et saccagée. Cette terre d'où aucune herbe ne naît sans elle, où aucune source ne jaillit sans ses profondeurs, où aucune fleur, aucun arbre, aucune vie ne pousse absolument sans son sein... cette terre peut donner naissance à l'art.

C'est la terre - la matrice qui abrite l'acte de naissance artistique.

Et c'est ce que fait Joseph Chalouhi.

## التراب باعتباره رحماً

بقلم عقل العويط

التراب هل يصير عملاً فنياً؟ وكيف؟

يذكرني هذا السؤالا المزدوج بأسطورة الخلق الدينيّة، وجماليّاتها السحرية والخرافيّة المفتوحة على الخيال والحلم. لكنّ المسألة، هنا، أي في أعمال الأستاذ جوزاف الشالوحي، ليست أسطوريّة، ولا توراتيّة، بل مادّيّة، تجسديّة، كيميائيّة، وهي من طبيعة الأرض نفسها، وليست باستدخال عناصر تكوينيّة غريبة. إنها مسألة ناجمة عن استفسار طاقات التراب الحيويّة، وعن اختبار هذه الطاقات، وتخليقها، وتهجينها، وتزويجها باختلاطات طبيعيّة أخرى، ذات طابع تكويني، لتوليد عمل فنيّ لا يحتاج إلى ألوان منجزة كيميائيّاً، ولا إلى موادّ من خارج طينة الأرض. هنا تكمن أهمية ما يفعله الفنّان. وهنا غوّص على المادّة الأرضيّة، الترابيّة، لمحاورتها، ومساءلة ما تخزّنه من احتمالات مفتوحة على المفاجأة والدهشة، وعلى فعل الخلق نفسه.

هي عودة بالفنّ إلى جذوره الأصليّة، إلى الموادّ التي انصنع منها الكون. لكنّ جوزاف الشالوحي يقول لنا إنّ السرّ موجودٌ تحت أيدينا، في هذا التراب، في هذه الأرض، وليس علينا سوى أن نتعرّف إلى هذا السرّ المهمل والمنسيّ، ونصادقه، ونتآخي معه، ونندمج فيه، ونسافر في طيّاته، باحثين، مختبرين، بهدف إعادة الاعتبار إلى الطبيعة التي تتعرّض، كل يوم، للتشويه، والانتهاك، والتدمير، والتخريب. هذا التراب الذي لا تولد عشبة إلاّ منه، وفيه، ولا ينبجس نبغ إلاّ من أعماق بواطنه، ولا تنمو زهرة، وشجرة، وحياة بالمطلق، إلاّ من رحمته... هذا التراب يستطيع أنّ ينجب الفنّ.

إنه التراب - الرحم التي تحتضن فعل الولادة الفنيّة.

وهذا ما يفعله جوزاف الشالوحي.

## Informations pratiques

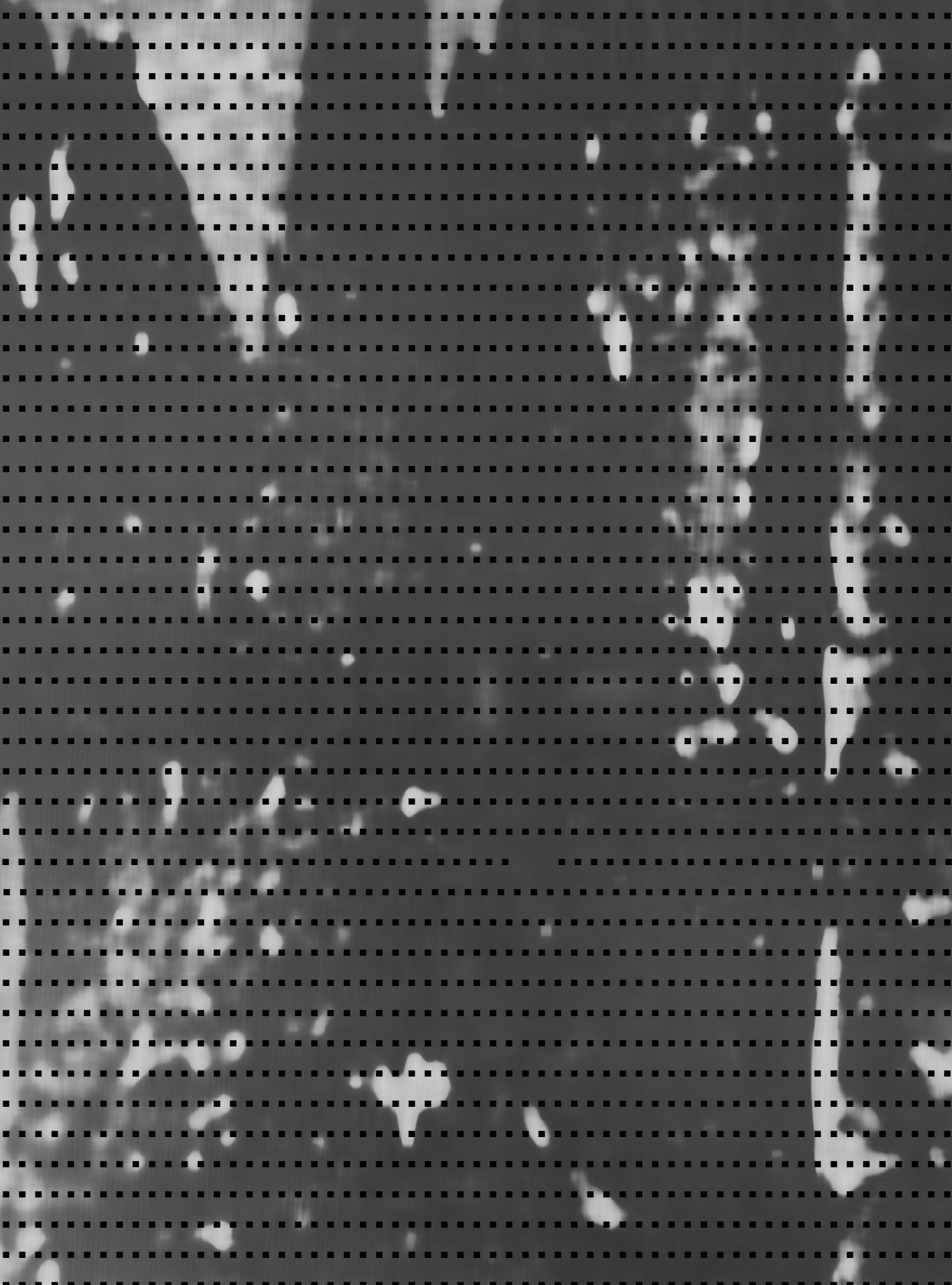
### OMBRES PIXÉLISÉES : MÉMOIRE ET MÉTAMORPHOSE

Darbechtar - El-Koura  
Complexe municipal de Darbechtar  
Juillet 2024

#### Liens pratiques

[www.josephchalouhi.me](http://www.josephchalouhi.me)  
[www.artmajeur.com/joseph-chalouhi](http://www.artmajeur.com/joseph-chalouhi)  
[www.artactif.com/artistes/joseph-chalouhi](http://www.artactif.com/artistes/joseph-chalouhi)  
[www.instagram.com/jc\\_the\\_1st](https://www.instagram.com/jc_the_1st)  
[www.facebook.com/jc\\_the\\_1st](https://www.facebook.com/jc_the_1st)





# Sommaire

1	Couverture
6	Informations pratiques
7	Préface
9	Sommaire
11	OPMM
32	Et Dieu vit que la lumière était bonne
34	OPMM
46	Le projet dans la presse
48	Biographie de l'artiste
50	La technique
55	Remerciements
56	Les sponsors

## الظلال البكسلية ذاكرة وتحول

### مشروع وليدة شغف عميق

أدعوكم اليوم وبكل فخر لاكتشاف «الظلال البكسلية: ذاكرة وتحول». هذا المعرض ليس مجرد حدث فني بالنسبة إلي بل إنه تتويج لمسار طويل وشعبي شخصي لإحياء قريتي اللبنانية الصغيرة التي أعشقها، داربعشتار، مهد هذا المشروع.

كرّست نفسي بالكامل لهذا المشروع لأشهر، حيث وازبنت العمل على كل من الأعمال الفنية الـ ٢٤٠ المعروضة هنا، وهي ثمرة العودة إلى الذات والحوار المستمر بين الضوء والظلال والذكريات. لقد أصبحت أرض داربعشتار، بتربتها الغنية بالقصص والحكايات، مصدر انطلاقي. فمزجت التربة وعجنتها لتكون محورا لإبداعاتي.

من خلال المزج بين المواد الخام والتقنيات المعاصرة بطريقة مبتكرة، سعيّت إلى التقاط جوهر الظلال العابر، أي خطوط الضوء الخفيفة لأمنحها حياة جديدة ودائمة على اللوحات. كصدي لكلمات سفر التكوين «وقصل الله بين النور والظلمة»، أردتُ وقدر المُستطاع أن أخلق حوارًا بين النور والظلام والماضي والحاضر.

هذا هو جوهر «الظلال البكسلية»: خلق جسور بين الأزمنة والحفاظ على الذاكرة مع التحول المستمر للعالم. كل لوحة تستحضر قطعة من ذاكرتنا الجماعية أكانت قصة قديمة أو بصمة تركها من سبقونا. لكنها تحمل أيضًا طاقة التغيير والوجوه المتعدّدة للحياة الحديثة التي تمتزج بألوان التقاليد.

عند نحت التربة وتشكيل الظل، شعرتُ أنني أعطي صوتًا وهوية متجدّدة لهذه القرية الصغيرة حيث وُلدت. أمل أن ينال هذا المعرض إعجابكم ويثير فضولكم للتعرف أكثر على داربعشتار وثقافتها الغنية. ولتكن همسات «الظلال البكسلية» مغامرة مُلهمة!

شكرًا جزيلاً لكل من جعل هذا الحلم ممكنًا. لعل هذه الأعمال، التي وُلدت من تجذّر عميق، تفتح لكم آفاقًا جديدة.

## OMBRES PIXÉLISÉES : MÉMOIRE ET MÉTAMORPHOSE

Un projet né d'une passion profonde.

C'est avec une émotion toute particulière que je vous invite aujourd'hui à découvrir «Ombres Pixelisées : Mémoire et Métamorphose». Cette exposition est bien plus qu'un simple événement artistique pour moi. C'est l'aboutissement d'un long cheminement, d'une quête personnelle pour donner vie à ce petit village qui m'est si cher : Darbechtar, au Liban, là où tout a commencé.

Depuis des mois, je me suis investi corps et âme dans ce projet. Chacune des 300 œuvres exposées est le fruit d'une exploration intime, d'un dialogue constant entre la lumière, l'ombre et les souvenirs. La terre même de Darbechtar est devenue ma toile de départ, cette terre riche d'histoires que j'ai pétrie, modelée, pour en faire le liant de mes créations.

En mélangeant savamment matières premières et techniques contemporaines, j'ai cherché à capter l'essence fugace des ombres, ces tracés éphémères de lumière, pour leur offrir une nouvelle vie, durable celle-là, sur la toile. Comme un écho aux paroles de la Genèse «Dieu sépara la lumière des ténèbres», j'ai voulu, à mon échelle, faire dialoguer le clair et l'obscur, le passé et le présent.

Car c'est bien cela, l'ambition portée par «Ombres Pixelisées» : créer des ponts entre les temps, faire se rejoindre la mémoire et la métamorphose perpétuelle du monde. Chaque tableau évoque un fragment de notre existence collective, un récit ancien, une empreinte laissée par ceux qui nous ont précédés. Mais il porte aussi l'énergie du changement, des multiples visages de la vie moderne, qui s'entremêlent aux couleurs des traditions.

En sculptant la terre, en modelant l'ombre, j'ai eu le sentiment de donner une voix, une identité renouvelée, à ce petit village qui fut mon berceau. J'espère que cette exposition vous touchera, vous aussi, qu'elle éveillera votre curiosité pour Darbechtar et sa riche culture. Que les murmures des «Ombres Pixelisées» vous transportent et vous inspirent, à votre tour.

Un immense merci à tous ceux qui ont rendu ce rêve possible. Puissent ces œuvres, nées d'un profond enracinement, vous ouvrir de nouveaux horizons.





Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB-09/20 - 40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf

Métamorphoses de Lumière - OPMM-D120-01/02 - 120 x 120 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur bois



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB-01-03-05-06/20 - 40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf





Ombres Sacrées OPMM-DV60-01/05  
60 x 70 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Reflets de Pixels - OPMM-HP120-02/02  
120 x 120 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur bois



Dieu sépara la lumière et les ténèbres - h  
75 x 75 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur bois

Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB-07-08/20 - 40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf





Seriously! - OPMM-A80  
80 x 120 cm - terre de Darbechtar, média mixte sur bois



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB-01/20  
40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf

À travers ces créations, Joseph nous offre bien plus qu'un simple reflet de Darbechtar. Il nous invite à une véritable immersion dans l'âme de ce village, à la fois simple et d'une richesse culturelle insoupçonnée. Chaque délicate nuance de pixel semble porter en elle les murmures d'un temps révolu, faisant résonner en nous la douce mélancolie des souvenirs ancestraux. Mais cette nostalgie n'a rien de mortifère. Au contraire, elle nous pousse à apprécier la beauté d'un passé fécond, source d'enseignements précieux sur les mystères de la mémoire, les métamorphoses perpétuelles de l'existence et l'incroyable diversité des expériences humaines.

يقدم لنا جوزاف من خلال هذه الإبداعات أكثر من مجرد فكرة عن داربعشتار. إنه يدعونا إلى الغوص العميق في روح هذه القرية، التي تجمع بين البساطة والثراء الثقافي غير المتوقع. كل تدرج دقيق للبكسل يبدو وكأنه يحمل في طياته همسات زمن غابر ما يجعلنا نسمع الصدى الناعم لذكريات أجدادنا. لكن هذا الحنين يُحيي ويدفعنا لتقدير جمال ما مضى غني ومصدر لدروس ثمينة عن غموض الذاكرة والتحويلات المستمرة للوجود والتنوع المذهل للتجارب الإنسانية.

Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB02/20 - 40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



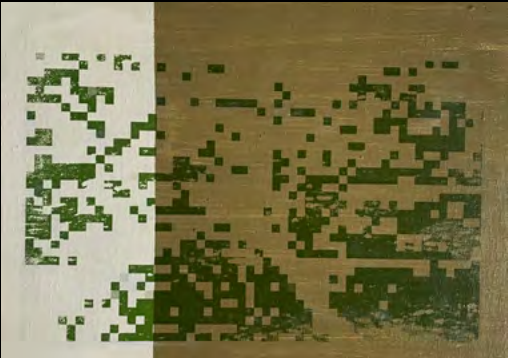




la lumière est bonne - OPM-M-HPC25-00/04  
25 x 25 cm - Terre de Darbechtar et encre



Empreintes de la Terre Natale - OPM-M-D24-00  
24x30 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt



Patrimoine de Darbechtar - OPM-M-DC04/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar et acrylique sur mdf



Reflets d'Âmes - OPM-M-J80  
80 x 120 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur bois



À travers ses compositions monochromes, Joseph donne une nouvelle vie poétique aux ombres du passé. Chaque œuvre se fait l'écho délicat des histoires et souvenirs enfouis de Darbechtar, invitant à une réflexion intime sur le temps qui s'écoule et la valeur de la mémoire collective.

من خلال تركيباته الأحادية اللون، يمنح جوزاف حياة شعرية جديدة لظلال الماضي. كل عمل فني يصبح صدئ رقيقًا للقصص والذكريات المدفونة في داربعشتار، داعيًا إلى تأمل عميق حول مرور الزمن وقيمة الذاكرة الجماعية.

Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC00/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB-16/20 - 40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB14/20  
40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB15/20  
40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB17/20  
40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB18/20  
40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf





la lumière est bonne et dorée - OPMM-G25-00/10  
25 x 25 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt



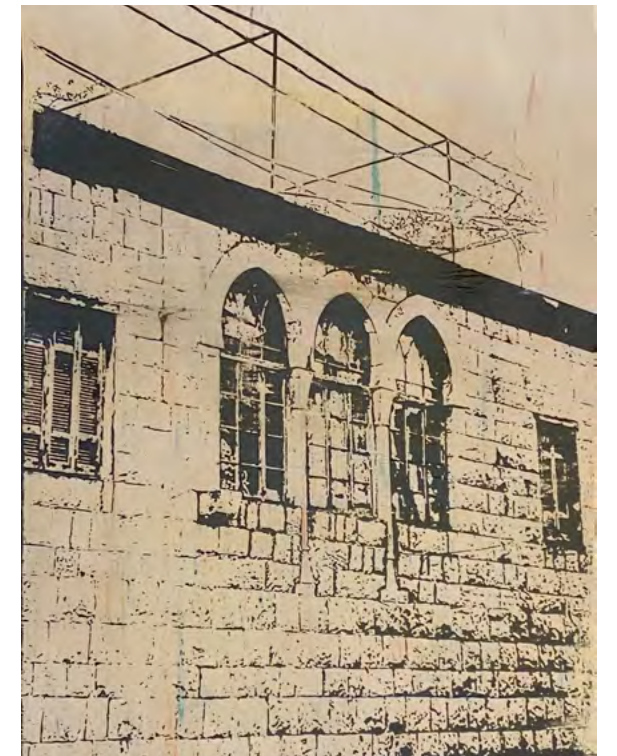
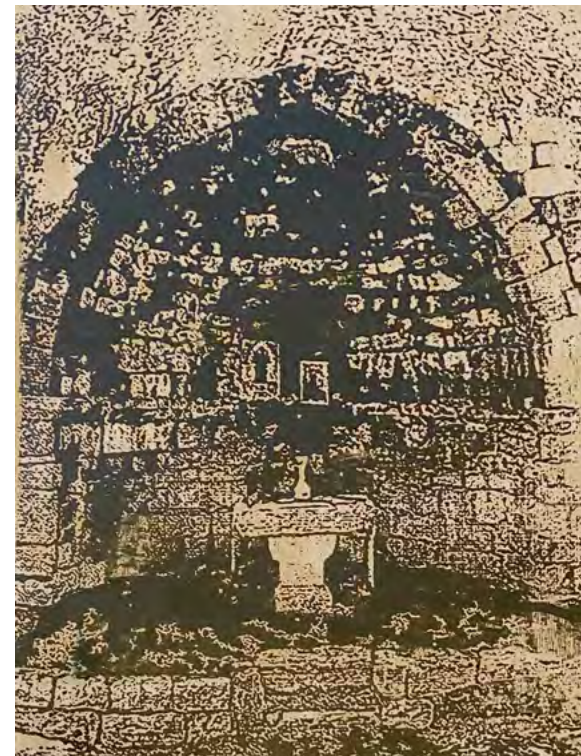


Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC06-08/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



À travers ces toiles aux coloris vifs et vibrants, Joseph capte avec brio l'énergie vitale et le dynamisme de Darbechtar. Un regard résolument contemporain et rafraîchissant sur le riche patrimoine du village, où chaque nuance éclatante se fait le témoin d'un récit singulier, ravivant les émotions et les souvenirs enfouis de la communauté.

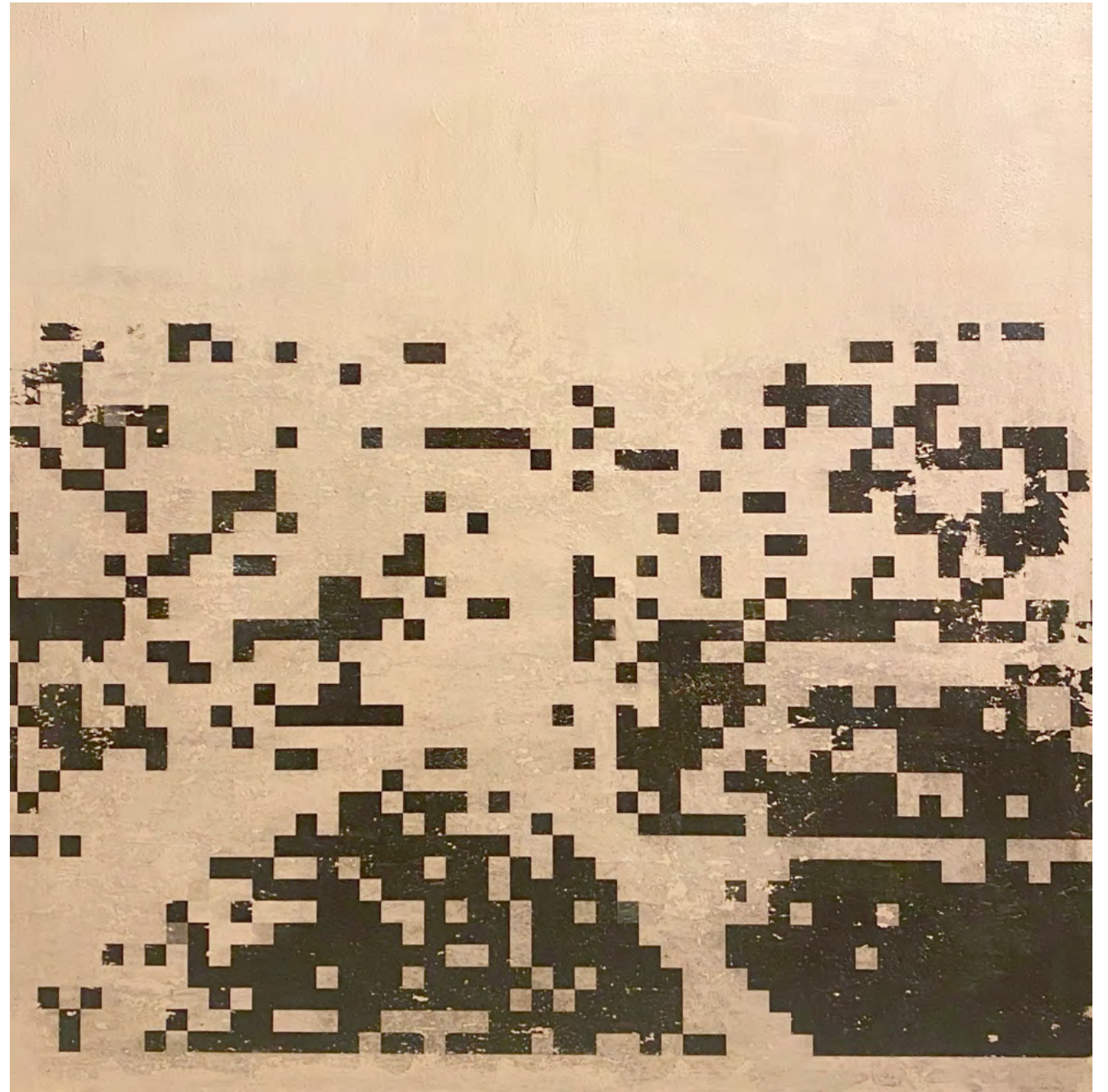
من خلال هذه اللوحات ذات الألوان الزاهية والناشطة بالحياة، يلتقط جوزاف ببراعة الطاقة الحيوية والديناميكية لداربعشتار. إنها نظرة عصرية ومنعشة عن التراث الغني للقرية، حيث تشهد كل درجة لونية ساطعة على قصة فريدة، تحيي مشاعر وذكريات المجتمع المدفونة.







Ils - OPMM-HP75-02 - 75x75 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt



Luminescence Abstraite - OPMM-D120-02/02  
110 x 110 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur bois

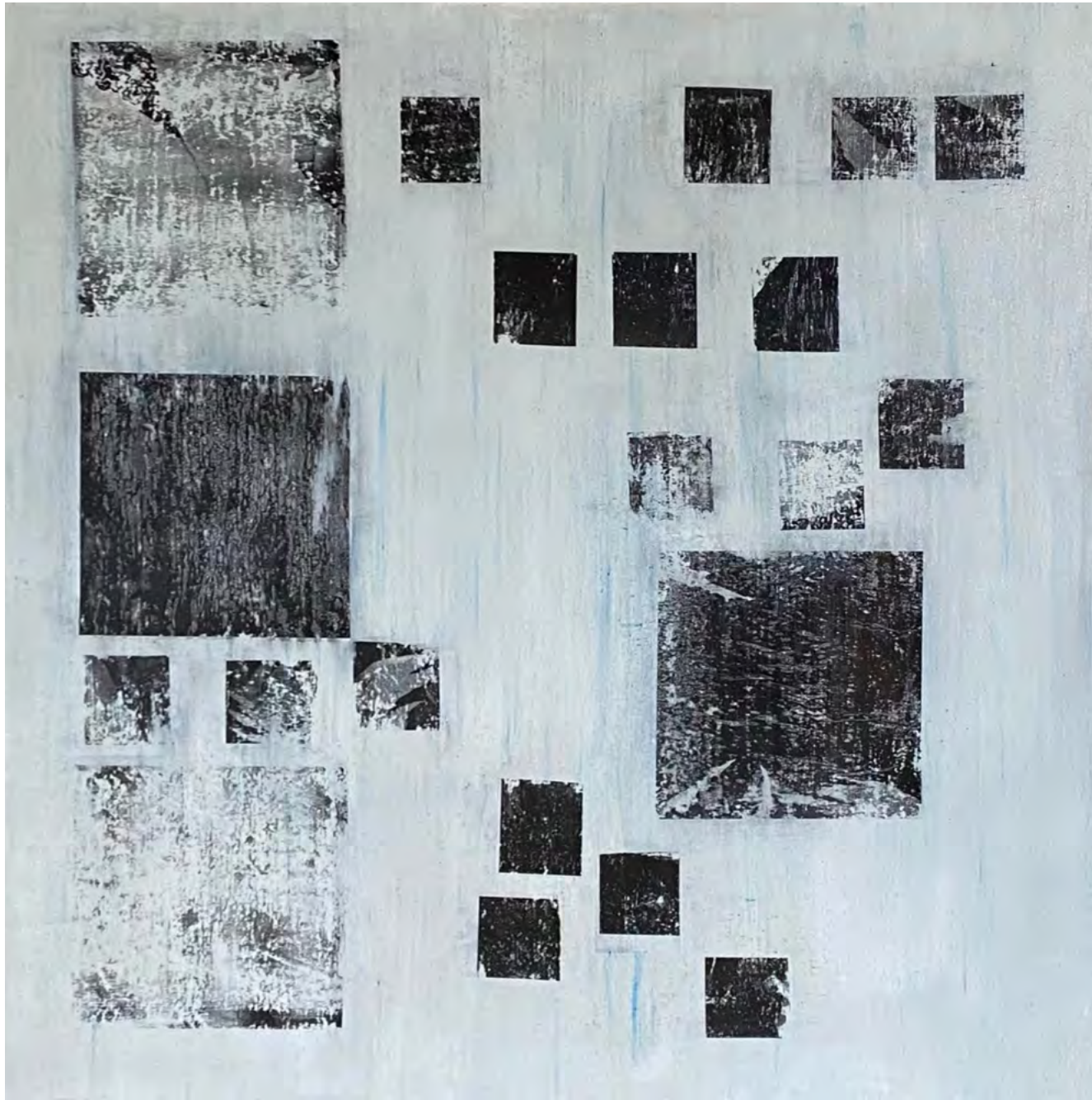
la lumière est bonne et dorée - OPMM-G25-01/10 - 25x25 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt



Essence Pixélisée - OPMM-HP24-00 - 24x30 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt

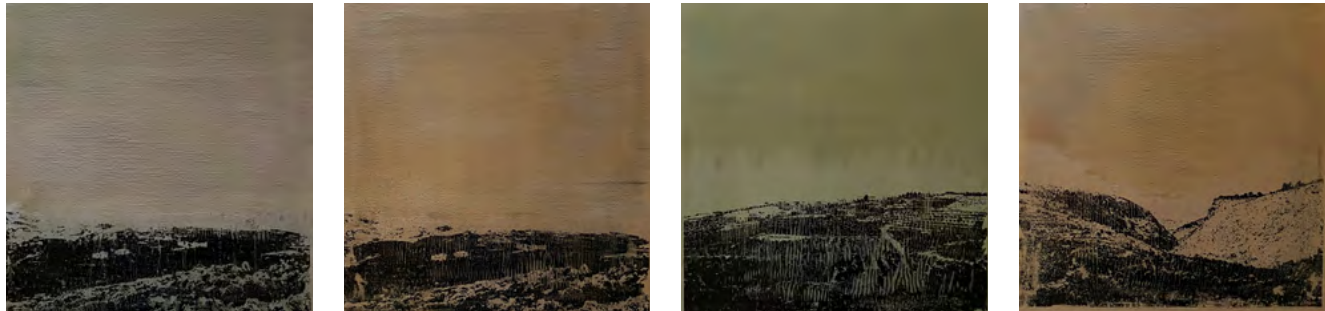






Métamorphoses de Lumière - OPMM-D120-01/02  
120 x 120 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur bois

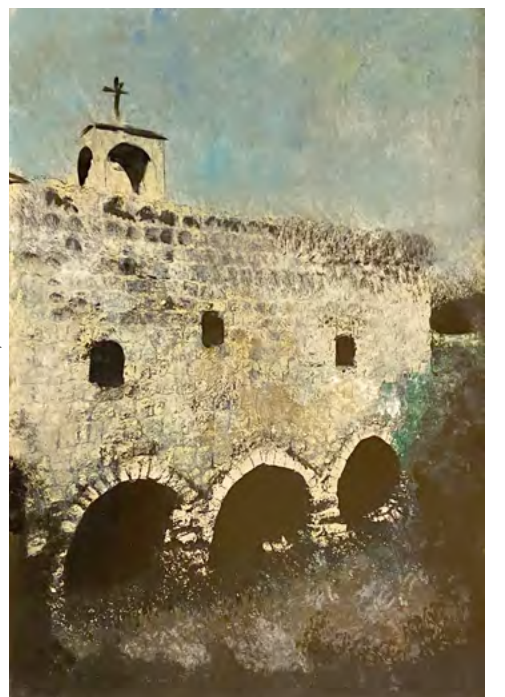
Brumes de Pixels - OPMM-DHP40-01/08 - 40x40 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Présences Éphémères - OPMM-A-000  
100x125 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf en toile triple apport



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC01/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC05/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf





Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC09/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf

*Par le prisme des couleurs, Joseph rend hommage à la diversité et à la beauté de Darbechtar, mariant avec harmonie les nuances de l'histoire complexe du village. Chaque pixel se fait une invitation à explorer les multiples facettes de la société locale, dévoilant la richesse insoupçonnée de l'héritage culturel.*

عبر عدسة الألوان، يعكس جوزاف في إبداعاته تنوع وجمال داربعشتار ممزوجة بتناغم بين درجات التاريخ المعقد للقريّة. كل بكسل هو دعوة لاستكشاف الجوانب المتعدّدة للمجتمع المحلي، كاشقًا عن الثراء غير المتوقع للإرث الثقافي.

Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC10/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB-12/20  
40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf

Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DB-13/20  
40 x 60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



*Ces œuvres incarnent la vision audacieuse de Joseph, transcendant les limites du réel pour sonder les tréfonds de l'âme de Darbechtar et ses souvenirs.*

*Chaque composition fusionne formes et couleurs en un paysage émotionnel où passé et présent se rejoignent dans une envoûtante chorégraphie.*

تُجسّد هذه الأعمال رؤية جوزاف الجريئة متجاوزة حدود الواقع لاستكشاف أعماق روح داربعشتار وذاكراتها. فكل تركيبة تدمج الأشكال والألوان في مشهد عاطفي حيث يلتقي الماضي والحاضر في تصميمات ساحرة.

Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC13/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf





Et Dieu vit que la lumière était bonne;  
et Dieu sépara la lumière et les ténèbres.

Genèse 1:4

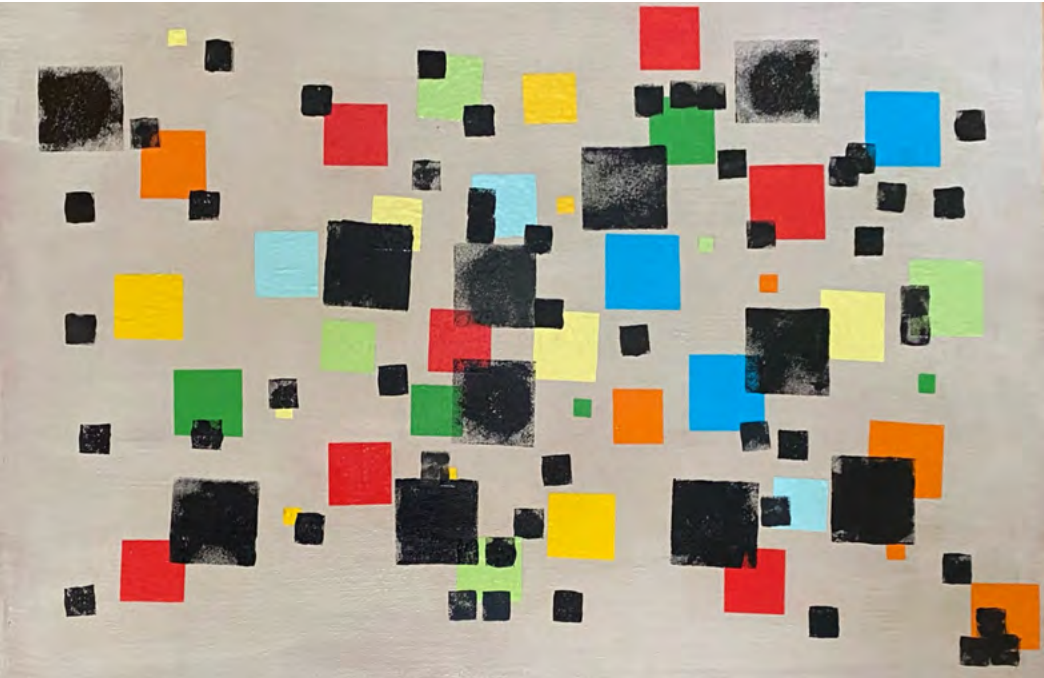
وَرَأَى اللَّهُ النُّورَ أَنَّهُ حَسَنٌ; وَفَصَلَ اللَّهُ بَيْنَ النُّورِ وَالظُّلْمَةِ.

تكوين ١ : ٤



Mosaïque de Pixels - OPMM-HP25-01/33 - 25 x 25 cm - Terre de Darbehtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt

Et Dieu vit que la lumière était bonne - OPMM-HP80  
80x120 cm - Terre de Darbehtar, média mixte sur bois



Dans une vision poétique, on pourrait imaginer que Dieu a créé le monde en utilisant une palette de pixels vierges, représentant un canevas pur et immaculé où chaque élément attendait d'être animé par l'empreinte de l'humanité. Comme l'artiste devant une toile blanche, Dieu a séparé la lumière et les ténèbres, créant ainsi un contraste initial qui a donné naissance à la diversité et à la complexité de notre univers.

L'homme, dans sa quête d'identité et de compréhension, a commencé à colorer ce monde de ses expériences, de ses émotions et de ses récits. Chaque acte humain, chaque pensée, chaque histoire a ajouté une teinte unique à cette toile cosmique. Les pixels vierges se sont transformés en une symphonie visuelle de couleurs, de formes et de textures, reflétant la richesse et la diversité de l'expérience humaine. Ainsi, la création divine et l'intervention humaine se sont entrelacées pour donner vie à un tableau infini, où chaque pixel représente une histoire, un souvenir, un héritage.

Cette perspective symbolique souligne le rôle actif de l'homme dans la création de son propre monde, tout en reconnaissant l'origine et la beauté de cette toile originelle créée par Dieu.

ومن منظار شاعري، يمكننا أن نتخيل أن الله خلق العالم باستخدام لوحة من البكسلات البيضاء، تشكّل قماشاً نقيّاً ساطعاً، حيث لا يمكن لأي عنصر أن ينبض بالحياة من دون البشر. مثل الفنان أمام لوحة بيضاء، فصل الله بين النور والظلام، ليخلق بذلك التباين الأولي الذي أنشأ التنوّع والتعقيد في كوننا.

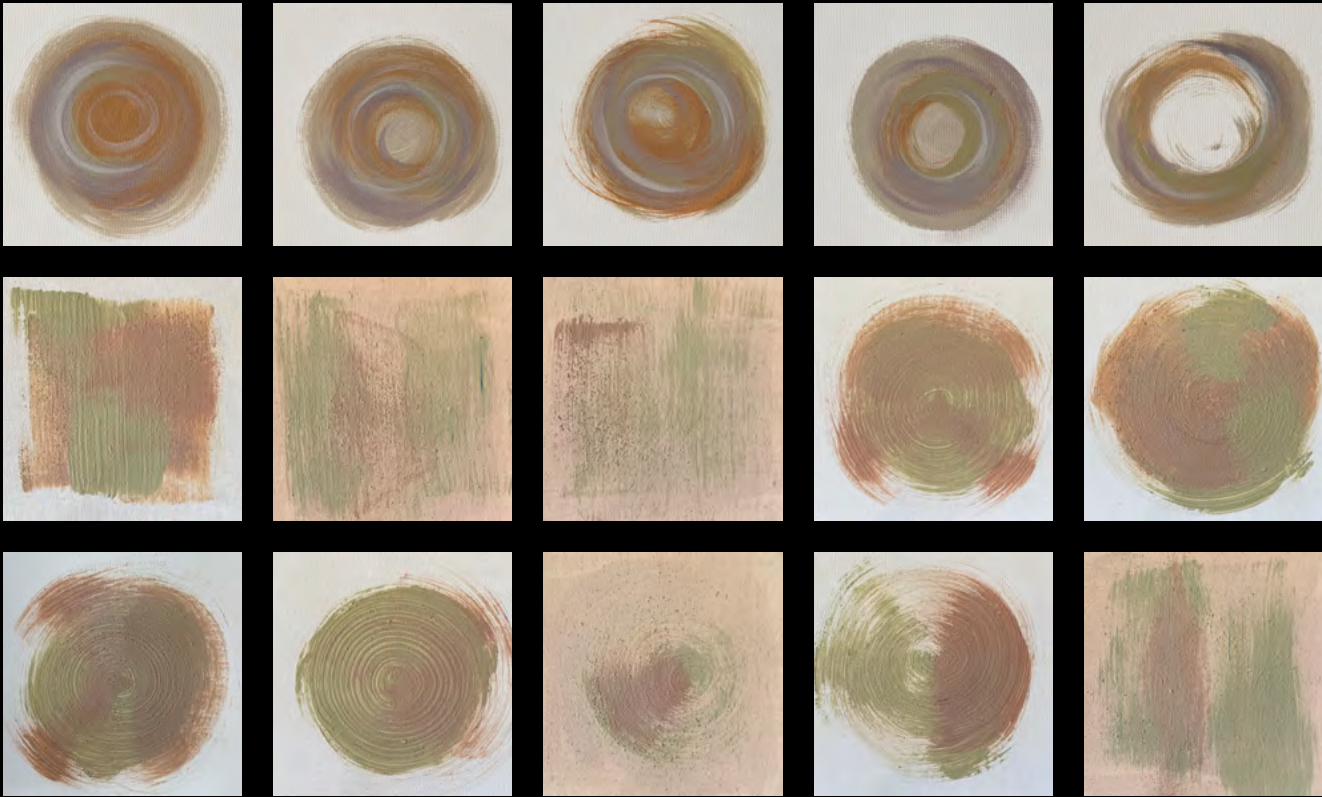
وفي سعيه لاكتشاف هويته، بدأ الإنسان بتلوين هذا العالم بتجاربه ومشاعره ورواياته. كل فعل بشري وكل فكرة وكل قصة أضافت لوناً فريداً إلى هذه اللوحة الكونية. تحولت البكسلات البيضاء إلى سيمفونية بصرية من الألوان والأشكال والقوام، ما يعكس غنى وتنوع التجربة الإنسانية. هكذا، تداخل الخلق الإلهي والتدخل البشري ليعطيا الحياة لجدول لامتناهٍ حيث تمثّل كل بكسل قصة أو ذكرى أو تراثاً.

تبرز هذه الرؤية الرمزية الدور الفعال للإنسان في خلق عالمه الخاص، بينما تعكس أصل وجمال هذه اللوحة الأصلية التي خلقها الله.

Ombres Numériques - OPMM-DPPC - 220x120 cm - Terre de Darbehtar, média mixte sur bois



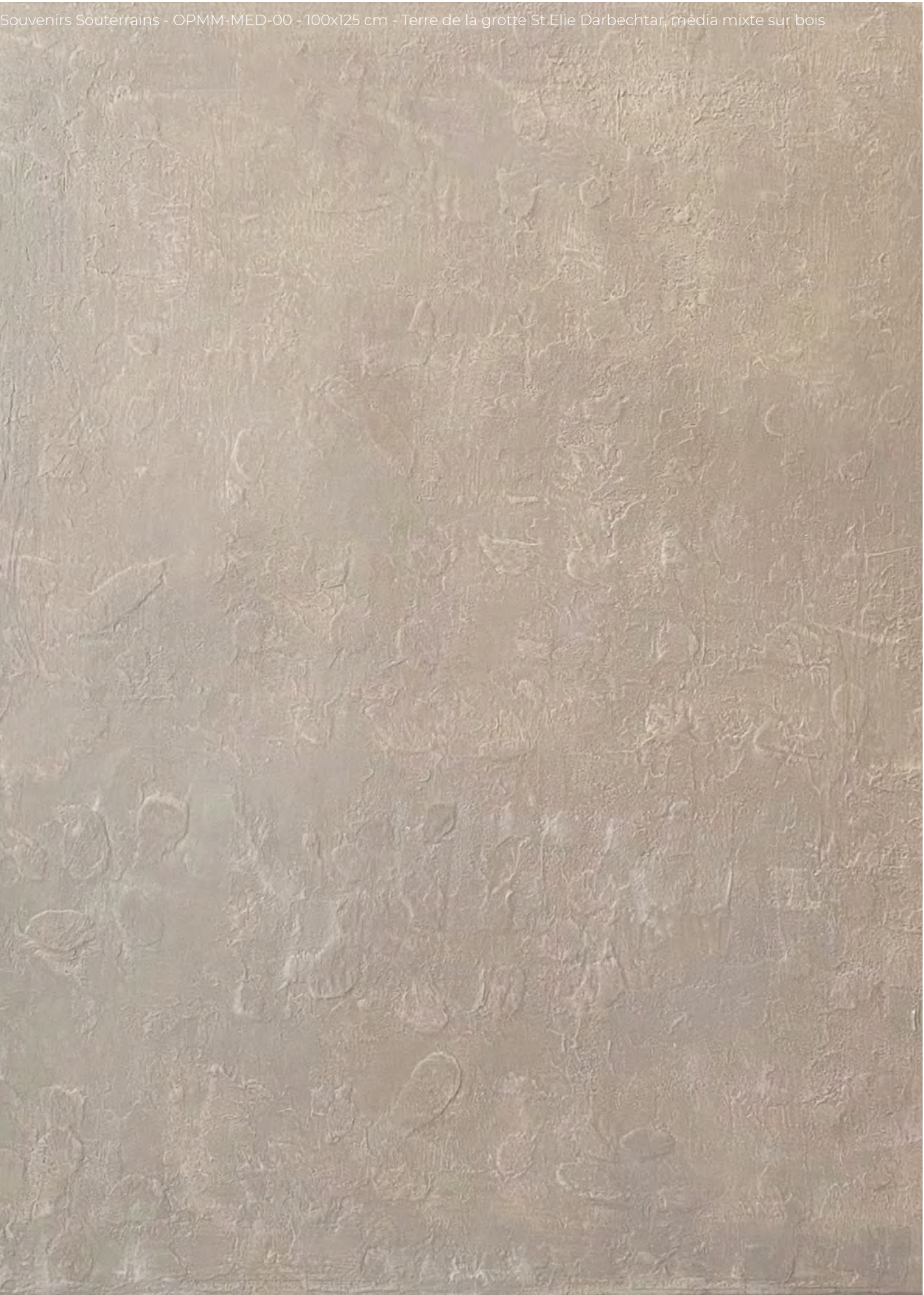




Échos de la Terre Ancestrale - OPMM-HP25-01/21 - 25 x 25 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt



Éclats Pixelisés - OPMM-DHP80-00/16  
80x80 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Souvenirs Souterrains - OPMM-MED-00 - 100x125 cm - Terre de la grotte St Elie Darbechtar, média mixte sur bois





Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC18/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC19/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf

Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC20/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf

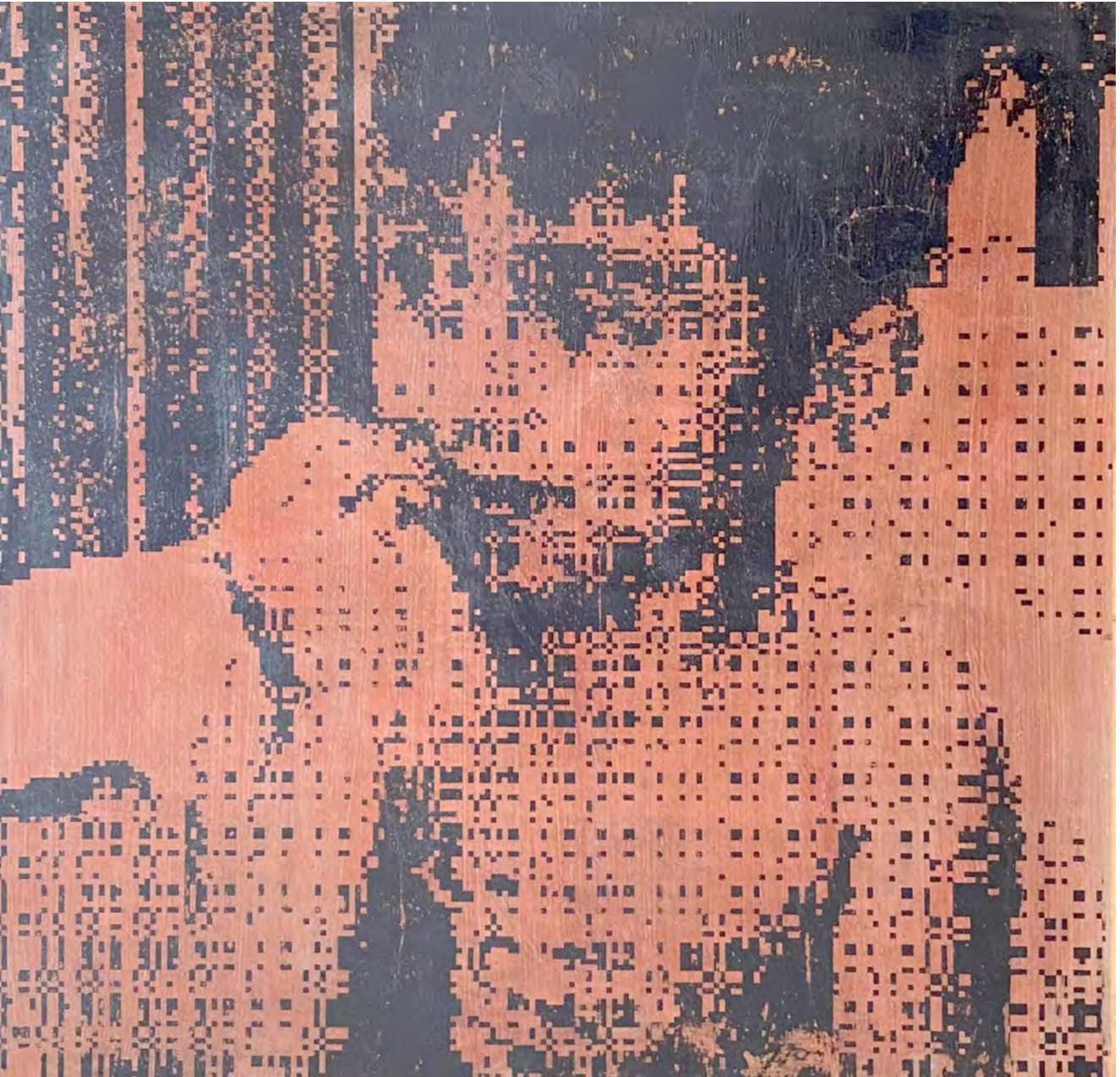


Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC03/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Lueurs Ancestrales - OPMM-DHP80-01/16 - 80x80 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf

Pixels d'Innocence - OPMM-A110-00  
110x110 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur bois







Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC17/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Patrimoine de Darbechtar - OPMM-DC15/20  
30 x 42 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf



Métamorphoses de Lumière - OPMM-D120-01/02  
120x120 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur bois





Les racines de Darbechtar - OPMM-O-01/04 - 40x60 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf

## LES RACINES DE DARBECHTAR

Dans cette série d'œuvres, je célèbre l'essence même de mon village natal à travers les branches majestueuses des oliviers. Chaque tableau, mesurant 40 x 60 cm, représente des branches d'olivier capturées avec amour et respect.

Pour donner vie à ces œuvres, j'ai choisi d'utiliser de vraies branches d'oliviers comme base, afin de préserver leur authenticité et leur caractère unique. Chaque détail, chaque courbe, chaque imperfection raconte une histoire, celle de la terre fertile et des traditions séculaires de Darbechtar..de notre village. L'olivier est bien plus qu'un arbre pour nous, c'est un symbole de vie, de résilience et de paix. l'honneur de cette culture ancestrale qui façonne notre identité, j'ai créé cette série pour capturer l'âme même .

En À travers ces tableaux, je vous invite à vous immerger dans la beauté intemporelle des oliviers, à ressentir leur présence apaisante et à vous connecter avec les racines profondes de Darbechtar. Puissent ces œuvres vous transporter vers un monde où le temps s'arrête et où la nature parle à travers chaque feuille et chaque branche.

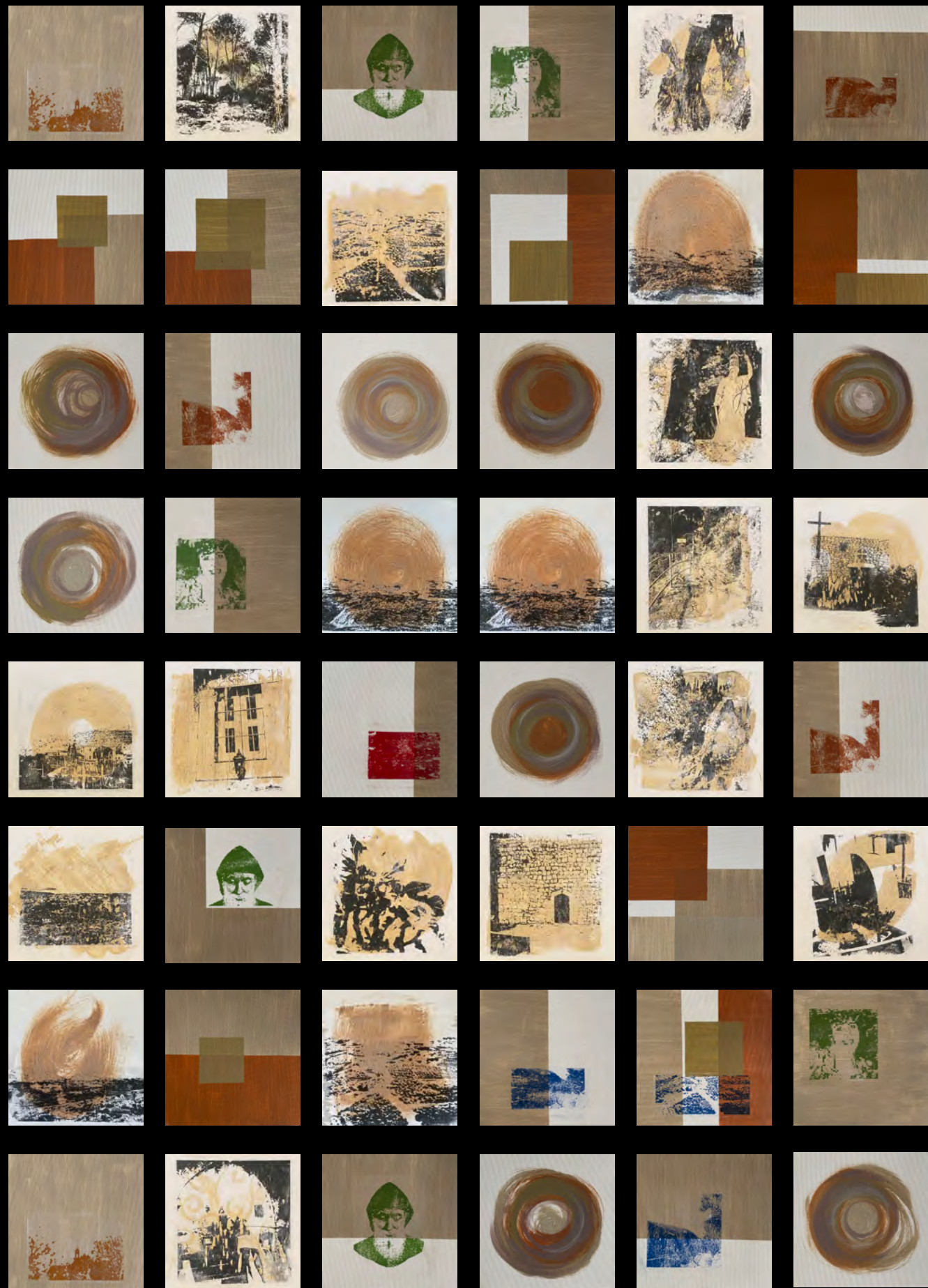
## جذور داربعشتار

في هذه السلسلة من الأعمال، أحتفل بجوهر قريني من خلال أغصان الزيتون الشامخة. كل لوحة، بمقاس ٤٠ × ٦٠ سم، تمثل غصن زيتون جمعته بحب واحترام.

لإحياء هذه الأعمال، اخترت استخدام أغصان الزيتون الحقيقية كقاعدة للحفاظ على أصالتها وخصائصها الفريدة. كل تفصيل، كل انحناء، كل ميزة تروي قصة، قصة الأرض الخصبة والتقاليد العريقة لداربعشتار قريننا. شجرة الزيتون بالنسبة لنا ليست مجرد شجرة بل هي رمز للحياة والصمود والسلام. وتكريما لهذه الثقافة القديمة التي تشكل هويتنا، اخترت هذه السلسلة لالتقاط روحها.

أدعوكم من خلال هذه اللوحات إلى الانغماس في جمال الزيتون الدائم والشعور بالهدوء الذي تُضفيه هذه الأشجار والتواصل مع الجذور العميقة لداربعشتار. لعل هذه الأعمال تنقلكم إلى عالم حيث يتوقف الزمن وتحدث الطبيعة من خلال كل ورقة وكل غصن. «جذور داربعشتار» ليست مجرد لوحات بالنسبة إلي، إنها تكريم حي لآرثي ولهذا المجتمع ولهذه الأرض التي حملتني. من خلالها، أدعوكم إلى رحلة في التاريخ الساحر والجمال الخالد لأشجار الزيتون، هذه الأشجار الحارسة التي لديها الكثير لتخبرنا به عن ماضينا والوعود المستقبلية التي تحملها.





Souvenirs de Darbehtar - OPMM-D25-01/50 25x25 cm - Terre de Darbehtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt



Rayons Numériques - OPMM-HP120-01/02  
120x120 cm - Terre de Darbehtar, média mixte sur bois

L'idée d'un filtre qui est éventuellement l'IA.  
Un pixel, quelque chose du monde numérique  
et digital  
se transforme en quelque chose de monde  
physique: la terre.  
C'est quelque chose de nouveau!

فكرة فلتر الذكاء الاصطناعي.  
البيكسل، شيء من العالم الرقمي  
يتحول إلى شيء من العالم الملموس: التراب.  
إنه حدث معاصر!

Rayons Numériques - OPMM-HP120-01/02 - 25x25 cm - Terre de Darbehtar, média mixte sur bois







Révélations de Darbechtar - OPMM-DA - 320x120 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur bois

Empreintes de la Terre Natale - OPMM-D24-01/09 - 24x30 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt



Empreintes de la Terre Natale - OPMM-D24-01/09 - 24x30 cm - Terre de Darbechtar, média mixte sur mdf entoilé triple apprêt





# Le projet dans la presse

## Wion News - Inde

«L'art de l'optimisme. C'est une histoire d'art et de renaissance culturelle, de peintures, de commémoration de l'héritage. Joseph Chalouhi est un artiste libanais qui mêle architecture et patrimoine. Il peint l'histoire de la communauté à travers des créations qui reflètent la beauté, l'histoire et les années d'agitation, dépassant les traumatismes du passé pour une vision positive de l'avenir.»

## Agence Nationale d'Information - Liban

«À travers cette exposition, le public est invité à entreprendre un voyage contemplatif, à réfléchir aux blessures du passé tout en adoptant une vision future empreinte d'espoir et de résilience.»

## Addiyar - Liban

«À travers «Ombres Pixélisées : Mémoire et Métamorphose», Joseph Chalouhi offre bien plus qu'une simple exposition artistique. C'est un témoignage poignant de l'impact de la guerre sur les communautés, mais aussi une célébration vibrante de la force humaine et de la capacité à se réinventer.»

## Bulletin International

«Il est à noter que Joseph a émergé dans le monde de l'art contemporain comme un innovateur visionnaire qui combinait l'architecture et l'art avec un savoir-faire exceptionnel.»

## Orobanews - Jordanie

«Joseph Chalouhi réinvente le patrimoine à travers son exposition «Ombres Pixélisées : Mémoire et Métamorphose»... Mais au-delà de son travail artistique, Joseph Chalouhi incarne également l'esprit de réinvention et son engagement envers la communauté.»

## Euroarab International Newspaper

«En collaborant avec les habitants de Darbechtar et en exploitant les ressources locales, Joseph Chalouhi donne vie à une exposition qui célèbre non seulement l'art, mais aussi la force et la beauté d'une communauté résiliente. Avec «Ombres Pixélisées : Mémoire et Métamorphose», il présente bien plus qu'une simple exposition d'art.»

## TéléLiban

«A travers ce projet, Joseph a marié L'art et l'architecture formidablement. Ce projet est un temoignage de vie. Les spectateurs vont voir la lumière malgré l'obscurité. C'est projet qui va influencer la memoires collective de la communauté. C'est une force de changement pour la société future. C'est une technique à apprendre dans les ecoles d'art. De la souffrance né la force et une lumière bien traduite dans les oeuvres de Joseph Chalouhi.»

## MTV - Liban

«Ce projet promet d'immerger les visiteurs dans un univers où l'art devient un catalyseur de réflexion et de transformation, rappelant que même dans l'obscurité, il y a toujours de la lumière.»

## من جرن التراب إلى التاريخ: تجربة جوزاف الشالوحي في رصد الذكريات إن حكت!

لا يشبه المشروع الفني لجوزاف الشالوحي عن «الظلال البكسيلية: ذاكرة وتحول» إلا نفسه لأنه من رحم الأرض، أي من جرن التراب نفسه.

الشالوحي الغارق طوعاً في الهندسة المعمارية والفن التشكيلي، حاول بخبرته أن يستنهض الذاكرة من خلال نموذج قريته دار بعشتار في الكورة، ليتحدّث عن الإرث الثقافي والمعماري والطبيعي والاجتماعي والشخصي للمكان وناسه، مستخدماً التحول الرقمي، وتحديداً الصورة التقليدية وتقنيات حديثة تستخرج جوهر الذكريات وهوية التراث الثقافي لهذه البلدة؛ وهو مشروع قد ينتقل إلى قرى وبلدات عدّة لتؤرّخ من خلالها التغيير المفاجئ لمعالم وأمكنة لم تكن كما عرفناها مع الوقت؛ وهذا أمر شائع في بلدات عدة في مدينة بيروت وضواحيها.

حاولت « النهار » التعرف من كتب على هذا المشروع الفني المرتكز على استخدام تقنية الذكاء الاصطناعي لعزل وتحويل الظلال في الصور الفوتوغرافية إلى عناصر رسومية، ما يخلق ذاكرة نابضة بين المشاهد والعمل الفني ومكان المنشأ، مع تقديم تفسير مواكب للذاكرة والتاريخ. كيف انطلق المشروع ذاته؟ أشار الشالوحي إلى أن «المبادرة قامت على تجميع الصور المؤثرة جداً، أي المناظر والمعالم والمباني والناس في القرية نفسها، التي شاركها رواد مواقع وسائل التواصل الاجتماعي»، موضحاً أنه «عمد إلى فصل الصورة عن الظل الساكن فيها عبر تطبيق «فلتر» الذكاء الاصطناعي، ما سهّل استخراج الظلال من الصور الفوتوغرافية، التي فرضت نفسها نتيجة الضوء، وهي لا تمت للحقيقة بأي صلة». فالصور، وفقاً له، «تتألف من قسمين: الأول خاص بالناس والعامة، والثاني خاص بالعمارة».

## المواد والتراب

كيف جسد هذه المعالم وناسها؟ قال: «أستخدم التراب وأمزجه بمواد ليتحول إلى معجون أساسي يمتد على طول اللوحة، ليتم بعد ذلك وضع الصورة، ولتتحول فناً تشكيمياً معاصراً». قال: «يتحول التراب إلى «الشاهد الصامت» على كل ما يحصل على الأرض، أي الوقت الكافي لاستنهاض الذاكرة الحية في كل مجتمع؛ الذاكرة التي تشوهت وتأثرت بالمجتمع». أشار إلى أن «الصور تتألف من مجموعة من النقاط الصغيرة الملونة بما يُكوّن لوحة بكسيلية ملونة، هي فعلياً لوحة تشكيلية تجريدية غنية بالتربة المحلية، وترمز إلى الارتباط العميق بالبلدة نفسها، من خلال إستخراج الظل من الصور الفوتوغرافية كعناصر رسومية وطباعتها على الورق ليخلق عملاً فنياً محكماً وبصرياً وتواصلاً ملموساً بين المشاهد والعمل الفني ومسقط الرأس أو مكان المنشأ، مع تقديم تفسير عصري جداً للذاكرة والتاريخ» .

شدد على «أهمية الذكريات والأخبار في حياة الإنسان وأهمية الانتماء إلى المكان والزمان، مع معلومة مهمة أننا شركاء في صناعة تاريخنا. إنها المرة الأولى التي يتكامل فيها الحجر والبشر في تعريف التاريخ من خلال اللوحة-الصورة». ختاماً، أكد أن «الظلال ليست شيئاً تقليدياً، بل عامل يطور ما عليه في محاولة للمصالحة مع الذات والآخ وما بين كل منهما».

روزيت فاضل - النهار



## Biographie de l'artiste

Joseph Chalouhi, artiste pluridisciplinaire, incarne la fusion de la peinture, de l'architecture et du design, puisant son inspiration dans le ballet naturel des éléments. Son voyage artistique a débuté dans l'effervescence créative de Darbechtar, au Liban, où la fluidité et la grâce de la nature ont éveillé sa passion pour l'art.

Son parcours l'a porté à travers des cultures variées, de la Tunisie à la France, où il a absorbé une multitude d'influences enrichissant sa vision artistique. Diplômé en architecture de l'Université libanaise, il a également acquis une expertise en restauration et conservation du patrimoine, ce qui témoigne de son respect profond pour les trésors historiques et culturels.

Son MBA en gestion de projets culturels et management d'artistes lui a conféré une solide compréhension des dynamiques du monde de l'art, lui permettant de naviguer avec aisance entre création et gestion. Cette formation a renforcé sa capacité à orchestrer des projets artistiques d'envergure, tout en continuant à explorer les profondeurs de l'expression créative personnelle.

Dans son atelier, Joseph Chalouhi ne se limite pas à une seule forme d'art. Il travaille avec une variété de médiums, donnant vie à des sculptures qui dialoguent avec ses toiles. Chaque œuvre est une exploration de la relation entre les couleurs, les émotions et le mouvement, invitant les spectateurs à une réflexion sur la complexité de notre existence.

L'œuvre de Joseph Chalouhi, avec sa maîtrise des différents médiums et son approche holistique de la création, le positionne comme un artiste contemporain confirmé, dont le travail continue de fasciner et d'inspirer.

جوزاف الشالوحي، فنان متعدّد المواهب والتخصّصات، يمزج ما بين الرسم والهندسة المعمارية والتصميم، مستمداً إلهامه من التناغم الطبيعي للعناصر. بدأ رحلته الفنية في الحيوية الإبداعية لداربعشتار، في لبنان، حيث أيقظت الطبيعة ورشاققتها شغفه بالفن.

قاده مساره عبر ثقافات متنوعة، من تونس إلى فرنسا، حيث تأثّر بتيارات فنيّة متعدّدة. تخرّج من كلية الهندسة المعمارية في الجامعة اللبنانية واكتسب خبرة في الترميم والحفاظ على التراث، ما يدل على احترامه العميق للكنوز التاريخية والثقافية.

من خلال ماجستير إدارة الأعمال في إدارة المشاريع الثقافية وإدارة الفنانين، اكتسب فهماً عميقاً لديناميكيات عالم الفن، فتنقّل بسلاسة بين الإبداع والإدارة. فقد عزّز هذا التدريب قدرته على تنسيق المشاريع الفنية الكبيرة، بينما يواصل استكشاف أعماق التعبير الإبداعي الشخصي.

لا يعتمد جوزاف الشالوحي في عمله على شكل فني واحد. يستخدم مجموعة متنوعة من الوسائط، مانحاً الحياة لمنحوتات تتحاور مع لوحاته. كل عمل فني هو استكشاف للعلاقة بين الألوان والمشاعر والحركة، ما يدعو المشاهدين للتأمل في تعقيد وجودنا.

مع إتقانه للوسائط المختلفة ونهجه الشمولي في الإبداع، يشكّل جوزاف فناناً معاصراً، يستمر عمله في إثارة الإعجاب والإلهام.



JOSEPH CHALOUHI



# OMBRES PIXÉLISÉES : MÉMOIRE ET MÉTAMORPHOSE

Dans les pages finales de cette publication, je vous invite à découvrir mon processus créatif, un lieu où la science et l'art fusionnent pour donner vie à des œuvres d'une profondeur inédite. Ma série "Ombres Pixelisées : Mémoire et Métamorphose" est le résultat d'une procédure méticuleuse, alliant matériaux traditionnels et avancées technologiques.



La Base : Mon Gesso Terreux

Chaque tableau naît de la terre, cette matrice primordiale qui est le témoin silencieux de l'histoire humaine. En incorporant dans mon gesso une terre finement tamisée, je ne me contente pas de mélanger des matériaux; je fusionne des époques et des souvenirs. Cette terre, riche en silicates et minéraux argileux, n'est pas seulement choisie pour ses qualités physiques qui confèrent au gesso une texture granuleuse et une capacité d'absorption optimale. Elle est sélectionnée pour sa charge émotionnelle, pour sa capacité à retenir les empreintes de nos ancêtres et à raconter les récits gravés dans son essence. En travaillant la terre dans le gesso que j'applique sur un support en bois, je crée une surface qui n'est pas seulement stable et réceptive, mais qui est imprégnée de la mémoire collective. C'est une toile vivante, prête à accueillir l'encre et à révéler les nuances subtiles de l'ombre pixelisée. Chaque grain, chaque particule est un fragment de notre passé, altérant et formant qui nous sommes, tout comme la terre façonne et transforme le paysage au fil du temps. Ainsi, dans chaque œuvre, la terre devient un symbole puissant de notre identité et de notre héritage, un rappel que nous sommes tous façonnés par les lieux que nous avons foulés et par les histoires qu'ils ont à raconter. C'est cette connexion profonde avec la terre qui inspire mon art et qui, je l'espère, résonnera avec ceux qui rencontrent mes tableaux.

La Transformation : L'Intelligence Artificielle et l'Empreinte des Ombres

Au cœur de ma démarche artistique se trouve l'intelligence artificielle, un outil que j'ai domestiqué pour filtrer les photographies et en extraire les pixels des ombres. Cette étape cruciale est réalisée grâce à des algorithmes sophistiqués de traitement d'image qui isolent et amplifient les contrastes, réduisant les images à leur squelette graphique, à leur essence visuelle. C'est une forme de distillation numérique, où je sépare la lumière de l'obscurité pour capturer l'empreinte fugace des formes. Ces ombres, une fois isolées, sont transférées sur papier via une encre noire à base de carbone. J'ai choisi cette encre spécifiquement pour sa richesse chromatique, qui confère aux ombres une intensité presque tangible, et pour sa résistance exceptionnelle à la dégradation photochimique. Lorsque ces ombres sont imprimées, elles ne représentent pas seulement une image; elles incarnent notre passage sur cette terre. La couche d'encre, bien que fine, est dense de signification : elle symbolise la marque indélébile que nous laissons dans le monde, une métaphore de notre impact durable sur la toile de la vie.



L'Union : La Synthèse Artistique et le Toucher de la Mémoire

Dans l'acte de révélation, mes doigts parcourent la surface du papier, frottant délicatement pour ne pas perturber l'encre qui porte les ombres pixelisées. C'est un travail de patience et de passion, un contact direct, physique et intime avec la matière qui devient une méditation sur la vie. Les fibres du papier cèdent sous la pression, laissant apparaître un visuel pixelisé qui évoque des souvenirs et des histoires, flous mais essentiels, qui constituent notre existence.

Ce mouvement répétitif, prolongé pendant des heures, est une contemplation, une introspection où la surface rugueuse parfois résiste et écorche les doigts, et parfois s'adoucit, se diluant comme la terre elle-même sous l'effet du frottement et de l'humidité. Chaque passage est un dialogue avec le passé, chaque grain de terre révélé est une empreinte de notre héritage, solidement ancrée dans le présent de l'œuvre. C'est dans cette union que je trouve l'essence de notre humanité, gravée dans la texture de la terre et de la vie.



Le Fini : Vernis, Éclat et Conservation

La touche finale de chaque œuvre est l'application d'un vernis acrylique soigneusement sélectionné pour sa transparence cristalline et sa robustesse face au temps. Ce vernis n'est pas seulement une protection contre les éléments; il est le garant de la pérennité de l'œuvre, rehaussant la profondeur visuelle des ombres pixelisées qui semblent alors prendre vie sous nos yeux. Comme un écrin préservant un joyau, il enveloppe l'œuvre, scellant les matériaux organiques et inorganiques dans un éclat durable. Ce fini est le reflet de nos vies : il met en lumière les expériences qui nous façonnent et les conserve comme un trésor précieux. À travers cette couche protectrice, je cherche à immortaliser non seulement une image, mais aussi l'essence même de notre passage sur cette terre, capturant l'éphémère pour le transformer en éternel. C'est ainsi que chaque tableau devient un héritage, une empreinte lumineuse de notre existence, prête à briller pour les générations à venir.

Cette technique, fruit de mon invention, est bien plus qu'une méthode artistique ; c'est un hymne à la mémoire, un chant profond qui s'élève de la terre elle-même. Elle est le reflet de notre essence la plus intime, une célébration de ce que nous sommes et de ce que nous avons été.

Chaque œuvre est une invitation à voyager à travers l'intersection de l'art et de la science, à explorer comment elles se tissent et se répondent, créant un espace où la beauté émerge de la convergence de la rigueur scientifique et de l'expression artistique. Dans chaque tableau, je cherche à capturer un univers de souvenirs, à les encapsuler dans la matière même de notre planète, comme si chaque grain de terre était un récipient pour les histoires anciennes et les rêves à venir. C'est une quête pour immortaliser l'éphémère, pour transformer les moments fugaces en éternité tangible. En contemplant ces œuvres, on est invité à réfléchir sur la permanence et la volatilité de notre existence, sur la manière dont nos vies s'inscrivent dans le tissu du temps et de l'espace.

En regardant vers l'avenir, je suis animé par une vision où mon projet "Ombres Pixelisées : Mémoire et Métamorphose" s'épanouit au-delà des toiles actuelles. Je rêve de le développer en une expérience immersive qui utilise la technologie de pointe pour capturer et magnifier le mouvement et la vie des grains de notre terre. Je m'imagine intégrant l'intelligence artificielle et développer ce projet, transformant chaque observation en un dialogue unique avec l'œuvre. En utilisant des capteurs de mouvement, de la réalité augmentée ou des projections dynamiques, je souhaite créer un espace où les ombres pixelisées ne sont pas seulement vues mais ressenties, où les visiteurs peuvent littéralement marcher à travers les souvenirs encapsulés dans la matière.

Ce n'est que le début d'un voyage artistique sans fin, où les limites entre l'art, la science et la technologie continuent de s'estomper, offrant de nouvelles façons de vivre et de comprendre l'art. Avec impatience et espoir, j'attends de voir comment ce projet va se transformer et toucher les cœurs, invitant chacun à reconnaître et à célébrer la beauté et la complexité de notre monde partagé.

Joseph CHALOUHI



## الظلال البكسليّة: ذاكرة وتحول

في الصفحات الأخيرة من هذا المنشور، أدعوكم لاكتشاف منهجي الإبداعي، حيث أدمَج العلم والفن لإحياء أعمال ذات عمق غير مسبوق. سلسلتي «الظلال البكسلية: ذاكرة وتحول» هي نتيجة لإجراءات دقيقة، تجمع بين المواد التقليدية والتقنيات المتقدّمة.



الأساس: الجيسو الطيني

كل لوحة تبدأ من الأرض، هذه المادة الأساسية التي تُعد شاهدة صامته على التاريخ البشري. بإدخال تربة ناعمة في الجيسو أكون قد غربلتُها بعناية. لا أكتفي بخلط المواد فقط، بل أمزج العصور والذكريات، هذه التربة، الغنية بالسيليكات والمعادن الطينية، ليست مُختارة فقط لخصائصها الفيزيائية التي تمنح الجيسو نسيجًا حُببيًّا وقدرة امتصاص مثالية، إنما تم اختيارها لقيمتها العاطفية وقدرتها على الاحتفاظ ببصمات أسلافنا ورواية القصص المنقوشة في جواهرها.

عند العمل مع التربة في الجيسو الذي أطبّقه على لوح خشبي، أخلق سطحًا مستقرًا ومستجيّبًا، ومملوًًا بالذاكرة الجماعية. إنها لوحة حية، جاهزة لاستقبال الحبر وكشف الفروق الدقيقة للظل البكسلي. كل حبة وجُزئية تحمل في طيّاتها جزء من ماضينا، يعدّل ويشكّل هويتنا، تمامًا كما تغيّر الأرض طبيعتها مع مرور الوقت. وهكذا، في كل عمل فني، تصبح الأرض رمزًا قويًا لهويتنا وتراثنا، وتُذكّرنا بأننا جميعًا خُلِقنا من الأماكن التي مشينا عليها ومن القصص التي تحملها. إن هذا الارتباط العميق بالأرض هو الذي يُلهم فني وآمل أن أنقل هذه الفكرة للذين يشاهدون لوحاتي.

التحول: الذكاء الاصطناعي وبصمة الظلال

التحوُّل هو المكان الذي يتلاقى فيه الإبداع البشري مع التكنولوجيا المتقدّمة. في هذه المرحلة، أستخدم الذكاء الاصطناعي لتحليل أنماط الظل التي تلتقطها عدستي وتحويلها إلى أشكال بصرية جديدة واستخراج البكسلات من الظلال. تقوم خوارزميات الذكاء الاصطناعي بتحليل البيانات الضوئية وإنشاء تصورات بكسلية تنقل المعاني العميقة للحظات المُلتقطة. هذه العملية تجسّد أكثر من مجرد تحويل رقمي، فهي شكل من أشكال التقطير الرقمي، حيث أفصّل الضوء عن الظلام لالتقاط البصمة العابرة للأشكال.

وبمجرد عزل هذه الظلال، يتم نقلها إلى الورق عبر حبر أسود مكوّن من الكربون. لقد اخترت هذا الحبر خصيصًا لثرائه اللوني، الذي يمنح الظلال كثافة ملموسة تقريبًا، ولمقاومته الاستثنائية للتحلل الكيميائي الضوئي. عندما تتم طباعة هذه الظلال، فإنها لا تمثّل مجرد صورة، إنما تجسّد مروّنا على هذه الأرض. إن طبقة الحبر وعلى الرغم من كونها رقيقة فهي غنية بالمعنى وترمز إلى البصمة التي نتركها في العالم، وهي كناية عن تأثيرنا الدائم على دورة الحياة.



الاتحاد: التوليف الفني ولمسة الذاكرة

في عملية الكشف عن اللوحة، أمرّر أصابعي على سطح الورقة، وأخذش بلطف حتى لا أطال الحبر الذي يحمل الظلال البكسلية. إنه عمل يتطلّب صبرًا وشغفًا، وهو اتصال مباشر وحسّي مع المادة التي تصبح تأملًا في الحياة. تتحلّل ألياف الورق تحت الضغط، لتكشف عن صورة بكسلية تستحضّر ذكريات وقصص غامضة، ولكنها أساسية، إذ تشكل وجودنا.

هذه الحركة المتكرّرة لساعات طويلة من الوقت، هي نوع من أنواع التأمل، حيث يقاوم السطح الخشن الأصابع ويخدشها أحيانًا، ويلين أحيانًا أخرى، ويّضعف مثل الأرض نفسها تحت تأثير الاحتكاك والرطوبة. كل مقطع هو حوار مع الماضي، وكل حبة أرض يتم الكشف عنها هي بصمة لتراثنا، راسخة بقوة في حاضر العمل. وفي هذا الاتحاد، أجد جوهر إنسانيتنا، محفورًا في نسيج الأرض والحياة.



المرحلة الأخيرة: طبقة الحماية او طلاء الورنيش للتألُّق والحفظ

اللمسة الأخيرة لكل عمل هي تطبيق طلاء أكريليك تم اختياره بعناية لشفافيته الواضحة وقوته مع مرور الوقت. هذا الطلاء يحمي ضد العناصر، ويضمن طول عمر العمل، ويعزّز العمق البصري للظلال البكسلية التي تبدو بعد ذلك وكأنها تنبض بالحياة أمام أعيننا. مثل الصندوق الذي يحافظ على الجوهرة، فهو يغلّف العمل، ويحافظ على المواد العضوية وغير العضوية في بريق دائم.

هذه اللمسة الأخيرة هي انعكاس لحياتنا: فهي تسلط الضوء على التجارب التي تشكّلنا وتحافظ عليها ككنز ثمين. من خلال هذه الطبقة الواقية، أسعى إلى تخليد صورة تمثّل جوهر عصرنا على هذه الأرض، وإلى التقاط ما هو سريع الزوال لتحويله إلى أبدي. وهكذا تصبح كل لوحة إرثًا وبصمة مضيئة لوجودنا، جاهزة للتألّق للأجيال القادمة.

هذه التقنية، وهي ثمرة اختراعي، هي أكثر بكثير من مجرد طريقة فنية، إنها ترنيمة للذاكرة، نشيد ينبع من الأرض نفسها. إنها انعكاس لجوهرنا الأكثر حميمية، وهي احتفال بما نحن عليه وما كُنّا عليه.

كل عمل هو بمثابة دعوة للسفر عبر الفن والعلم، لاستكشاف كيفية جمعهما وما هو التفاعل بينهما، وخلق مساحة ينبثق فيها الجمال من التقارب بين الدقة العلمية والتعبير الفني. في كل لوحة، أسعى إلى التقاط عالم من الذكريات وتغليّفها في مادة كوكبنا، كما لو أن كل حبة أرض تحفظ قصص قديمة وأحلام قادمة. إنها مسعى لتخليد ما هو سريع الزوال وتحويل اللحظات العابرة إلى أبدية ملموسة. من خلال التأمل في هذه الأعمال، نحن مدعوون للتفكير في ديمومة وجودنا وتقلّبه وفي الطريقة التي تُنقّش بها حياتنا في نسيج الزمان والمكان.

أحلم في المستقبل أن يزدهر مشروعِي «الظلال البكسلية: ذاكرة وتحول» بما يتجاوز اللوحات الحالية. أحلم بتطويره إلى تجربة غامرة تستخدم أحدث التقنيات لالتقاط وتضخيم حركة وحياة حُببيات أرضنا. أنْخيل نفسي أقوم بدمج الذكاء الاصطناعي لتطوير هذا المشروع، وتحويل كل ملاحظة إلى حوار فريد مع العمل. باستخدام أجهزة استشعار الحركة، أو الواقع المُعرّز أو الإسقاطات الديناميكية، أسعى إلى خلق مساحة تتجاوز رؤية الظلال البكسلية لتُلامس الحواس، حيث يمكن للزوار المشي حرفيًّا عبر الذكريات المغلّفة في المادة.

إنها مجرد بداية لرحلة فنية لا نهاية لها، حيث تستمر الحدود بين الفن والعلوم والتكنولوجيا في التلاشي، ما يخلق طرقًا جديدة للفن وكيفية فهمه. بفارغ الصبر والأمل، أنتظر لأرى كيف سيغيّر هذا المشروع القلوب ويلمسها، مع دعوة الجميع إلى الاعتراف بجمال وتعقيد عالمنا المشترك والاحتفاء به.

جوزاف الشالوجي







## Remerciement

*Avec tout mon cœur, je tiens à exprimer ma profonde gratitude envers celles et ceux qui ont rendu possible cet évènement et cette brochure. En tant qu'artiste et organisateur de l'exposition, j'ai eu l'honneur de partager mes œuvres et ma vision avec vous.*

*Je souhaite exprimer ma gratitude envers son Excellence le Ministre de la Culture au Liban Mohammad Wissam Al-Mortada pour son appui à cet événement culturel.*

*Je souhaite exprimer ma profonde gratitude envers Mme Wadiaa ZAKHIA ISSA pour son soutien à cette exposition.*

*Je souhaite également exprimer ma reconnaissance envers les personnes qui ont été des alliés, des collaborateurs ou des amis fidèles tout au long de ce parcours :*

*le Révérend ABBOUD Joseph  
M et Mme ASSI Issam  
Mme FRANCIS Ghadi  
Mme DAHDAH Maria  
M CHALOUHI José  
M DUNOYER Nicolas  
M SERAFINI Joel  
M et Mme ISSA Joseph  
M et Mme SROUR Simon  
Mme EL-HAWA Dina  
M JAMBEIH Imad  
M AL GHAOUI Fadi  
M AL GHAOUI Roy  
M BOUDHINA Omar  
M HANNOUF Hassan  
Mme AYOUB Lara  
M AWIT Akl  
Mme BOUTROS Rima  
Mme FADEL Rosette  
M et Mme ANDARY Elie  
Mme ROMANOS Gracia  
M SLEIMAN Ryad  
M MACHMOUCHI Adham  
Mme FRANCIS Nisrine  
Mme ROMANOS Gracia  
M MOUAWAD Hanna*

*Un sincère merci aux sponsors qui ont rendu possible cette exposition de qualité et ont permis la diffusion de nos œuvres auprès d'un large public. Je tiens particulièrement à remercier:*

*La municipalité de Darbechtar  
Siyak Translation Services  
Ghaoui Olive Oil  
Sandy CHALOUHI - Grand Scale Limited Company  
RCR Structural Engineer  
AGM Printing Press  
Esposa  
Ishtar Winery  
Le Pissenlit  
Pixel Vision SARL  
Darbechtar Association Sydney  
La Rosa Boutique*

*des partenaires de choix qui ont cru en notre projet. Leur générosité et leur soutien sont très appréciés, et nous espérons continuer à collaborer avec eux à l'avenir.*

*Enfin, je ne saurais oublier de mentionner ma famille : Joséphine, Boutros, Mariane et Elise. Leur encouragement et leur accompagnement ont été précieux, et sans eux, cette exposition n'aurait pas vu le jour.*

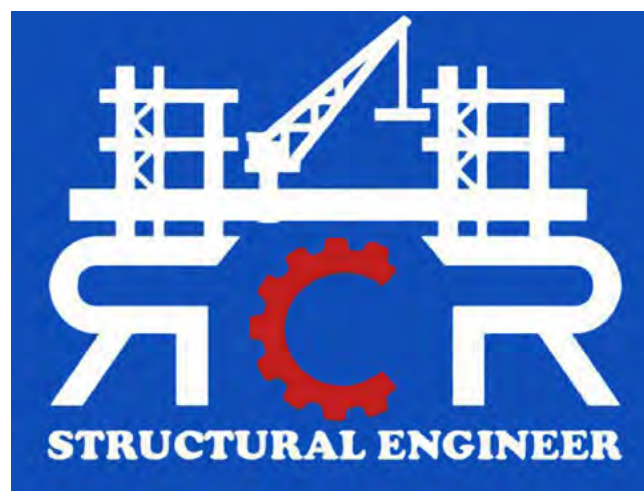


## Les sponsors



ESPOSA

GHAOUI OLIVE OIL



LA ROSA  
boutique







**TOUS DROITS RÉSERVÉS ©**

Joseph CHALOUHI  
Artiste-Auteur  
Lyon, France